

Mr. SLIM

Packaged Air Conditioners

Indoor unit

PKA-M-KA

PKA-M-KAL

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

для користувача

Українська

Зміст

З метою правильної та безпечної експлуатації кондиціонера, обов'язково перед його використанням прочитайте цей посібник з експлуатації.

1. Заходи безпеки	1
2. Найменування деталей	2
3. Експлуатація	5
4. Таймер	8
5. Аварійна експлуатація безпровідного пульта дистанційного керування	8
6. Догляд і чистка	9
7. Пошук і увірвлення неполадок	10
8. Технічні характеристики	11

Примітка



Fig. 1

Ця позначка дійсна виключно для країн ЄС.

Цю позначку надруковано відповідно до Директиви 2012/19/EU, стаття 14 «Інформація для користувачів» та додаток IX, та/або до Директиви 2006/66/ЕС, стаття 20 «Інформація для кінцевих користувачів» та додаток II.

Цей виріб MITSUBISHI ELECTRIC розроблено та виготовлено з матеріалів та компонентів найвищої якості, які придатні для переробки та/або повторного використання. Ця позначка означає, що електричне та електронне обладнання, елементи живлення та акумулятори після завершення терміну експлуатації потрібно утилізувати окремо від побутових відходів. Якщо під позначкою надруковано хімічний символ (Fig. 1), це означає, що елемент живлення або акумулятор містять важкі метали в певній концентрації.

Ця концентрація позначається таким чином: Нг: ртуть (0,0005%), Сd: кадмій (0,002%), Рb: свинець (0,004%).

У країнах ЄС існують системи окремого збирання використаних електрических та електронних виробів, елементів живлення та акумуляторів.

Будь ласка, утилізуйте своє обладнання, елементи живлення та акумулятори належним чином у місцевих центрах збирання/переробки відходів.

Допоможіть зберегти наше спільне навколишнє середовище!

Примітка.

Фраза «проводний пульт дистанційного керування» у цьому посібнику з експлуатації стосується лише PAR-32MAA.

Якщо вам потрібна інформація про інший пульт дистанційного керування, див. збірник інструкцій, що входить у комплект.

1. Заходи безпеки

- ▶ Перш ніж розпочати монтаж блока, уважно прочитайте весь розділ «Заходи безпеки».
- ▶ Розділ «Заходи безпеки» містить дуже важливі інструкції щодо безпеки. Обов'язково дотримуйтесь їх.
- ▶ Перед підключенням системи сповістіть або отримайте згоду постачальника.

ЗНАЧЕННЯ СИМВОЛІВ, НАВЕДЕНИХ НА БЛОЦІ

	УВАГА! (небезпека займання)	Ця позначка дійсна виключно для холодаагента R32. Тип холодаагента вказано на паспортній таблиці зовнішнього блока. Якщо тип холодаагента R32, у цьому блоці використовується займистий холодаагент. У разі витоку холодаагента та його контакту з вогнем або джерелом тепла утворюється шкідливий газ і виникає небезпека займання.
	Уважно прочитайте ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ перед початком використання.	
	Персонал обслуговування зобов'язаний уважно прочитати ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ та ПОСІБНИК З УСТАНОВЛЕННЯ перед початком робіт.	
	Додаткову інформацію можна знайти в ПОСІБНИКУ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОСІБНИКУ З УСТАНОВЛЕННЯ та подібних документах.	

СИМВОЛИ, що використовуються в тексті

⚠ Увага!

Позначає заходи безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти травмуванню або смерті користувача.

⚠ Обережно!

Позначає заходи безпеки, яких слід дотримуватися, щоб запобігти пошкодженню блока.

UK

⚠ Увага!

- Ці пристрій не доступні для широкої громадськості.
- Не дозволяється встановлення блока користувачем. Для встановлення блока звертайтеся до дилера або відповідної компанії. Якщо блок встановлено неналежним чином, це може привести до витікання води, ураження електричним струмом або пожежі.
- Не ставайте на зовнішній блок і не ставте на нього жодних предметів.
- Уникайте потрапляння води на блок і не торкайтесь блока мокрими руками. Це може привести до ураження електричним струмом.
- Не розпіллюйте горючі гази поруч із блоком. Це може привести до пожежі.
- Не встановлюйте газові плити або інші пристрії з відкритим вогнем у місцях, де на них може потрапити повітря, що виходить із блока. Це може привести до неповного горіння.
- Не знімайте передню панель або захисну решітку вентилятора з зовнішнього блока під час його роботи.
- Якщо ви помітили незвичайні шум або вібрацію, припиніть роботу, вимкніть вимикач живлення та зверніться до дилера. В іншому разі може виникнути поломка, ураження електричним струмом або пожежа.
- Цей кондиціонер НЕ призначено для використання дітьми або фізично слабкими людьми без нагляду.
- Цей пристрій призначається для використання спеціалістами або особами, що прошли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.
- Діти повинні бути під наглядом і не грatisи з кондиціонером.
- У разі видування або витікання охолоджувального газу зупиніть роботу кондиціонера, ретельно провірте кімнату та зверніться до дилера.
- Цим пристрієм можуть користуватися діти віком від 8 років та особи зі зниженою фізичною, сенсорною чи розумовою спроможністю, а також ті, хто не має достатньо-
- го досвіду й знань, за умови, що вони знаходяться під наглядом або проінструктовані щодо користування пристроям у безпечний спосіб та усвідомлюють небезпеку, пов'язану з таким користуванням. Не допускайте гри дітей з цим пристроєм. Чищення та технічне обслуговування на рівні користувача не може проводиться дітьми без наляду дорослих.
- Пристрій не призначений для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями та відсутністю досвіду й знань. Таким людям можна користуватися пристроям лише під наглядом особи, відповідальної за безпеку, або після інструктуажу з користування.
- Під час встановлення, переміщення або обслуговування кондиціонера використовуйте лише холодаагент, вказаний на зовнішньому блоці, для наповнення трубопроводів холодаагенту. Не змішуйте його з іншими холодаагентами та не допускайте залишків повітря в трубопроводах.
- У разі змішування холодаагента з повітрям у трубопроводі холодаагенту може виникнути аномально високий тиск, що може привести до вибуху й інших небезпечних ситуацій.
- Використання будь-якого іншого холодаагента, крім призначеного для системи, приведе до механічної відмови, несправності системи або поломки блока. У найгіршому випадку це може створити серйозну загрозу небезпеки, пов'язану з виробом.
- Діти повинні бути під наглядом і не грatisи з пристроям.
- Блок необхідно встановлювати в прямічках, площа яких перевищує значення, указане в посібнику з встановлення зовнішнього блока.
- Див. посібник з установлення зовнішнього блока.
- Не використовуйте засоби для прискорення розморожування або очищення, якщо їх не рекомендовано виробником.
- Пристрій слід зберігати в приміщенні без безперервно працюючих джерел займання (наприклад, відкритого полуля, працюючого газового приладу або електричного обігрівача).
- Не проколюйте пристрій та не спалюйте його.
- Пам'ятайте, що холодаагенти можуть не мати запаху.

⚠ Обережно!

- Не використовуйте гострих предметів для натискання кнопок, оскільки це може пошкодити пульт дистанційного керування.
- У жодному разі не закривайте вхідні та вихідні отвори внутрішнього або зовнішнього блока.

Символи, що використовуються в ілюстраціях

: Указує на деталь, яка має бути заземлена.

Утилізація блока

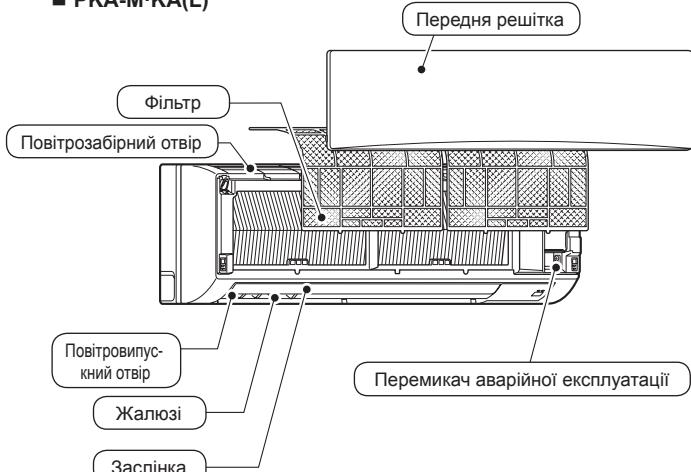
Для утилізації блока проконсультуйтесь з дилером.

2. Найменування деталей

■ Внутрішній блок

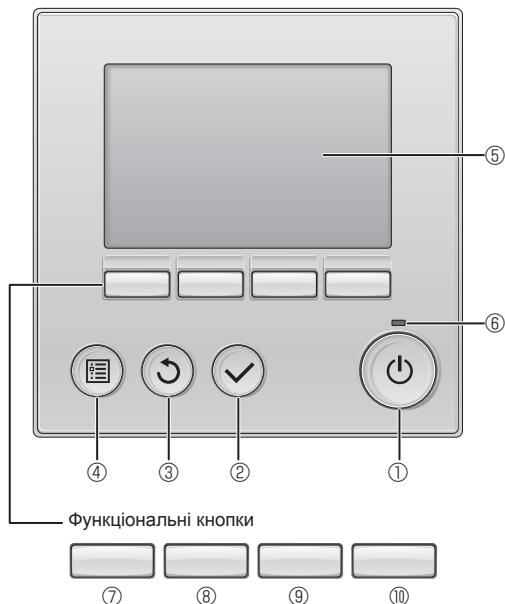
	РКА-М-КА(L)
Швидкість вентилятора	3 швидкості (з автоматичним режимом)
Заслінка	Автоматичний поворот
Жалюзі	Вручну
Фільтр	Нормальний режим
Індикатор очищення фільтра	100 год
Налаштування номера моделі безпровідного пульта дистанційного керування	002

■ РКА-М-КА(L)



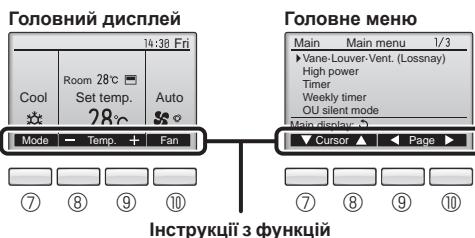
■ Провідний пульт дистанційного керування

Інтерфейс пульта



Функції функціональних кнопок змінюються залежно від екрана. Щоб дізнатися про функції кнопок на певному екрані, див. інструкції щодо функцій кнопок, що з'являються в нижній частині дисплея.

Якщо система централізована, інструкції для заблокованих кнопок не з'являтимуться.



① Кнопка [УВІМК./ВІМК.]

Натисніть для ввімкнення/вимкнення внутрішнього блока.

② Кнопка [ВИБРАТИ]

Натисніть для збереження налаштування.

③ Кнопка [НАЗАД]

Натисніть, щоб повернутися на попередній екран.

④ Кнопка [МЕНЮ]

Натисніть для повернення до головного меню.

⑤ LCD з підсвіткою

Тут з'являтимуться налаштування роботи.

Якщо підсвітку вимкнено, вона вмикається натисканням будь-якої кнопки та світиться протягом певного періоду часу залежно від екрана.

Коли підсвітка вимкнена, натискання будь-якої кнопки ввімкне її, а функція кнопки не виконується. (Окрім кнопки [УВІМК./ВІМК.])

⑥ Лампа УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ

Ця лампа загоряється зеленим під час роботи блока. Вона блимає під час запуску пульта дистанційного керування або у випадку помилки.

⑦ Функціональна кнопка [F1]

Головний дисплей: натисніть для зміни режиму роботи.

Головне меню: натисніть, щоб перемістити курсор униз.

⑧ Функціональна кнопка [F2]

Головний дисплей: натисніть для зменшення температури.

Головне меню: натисніть, щоб перемістити курсор угорі.

⑨ Функціональна кнопка [F3]

Головний дисплей: натисніть для збільшення температури.

Головне меню: натисніть, щоб повернутися на попередню сторінку.

⑩ Функціональна кнопка [F4]

Головний дисплей: натисніть для зміни швидкості вентилятора.

Головне меню: натисніть, щоб перейти на наступну сторінку.

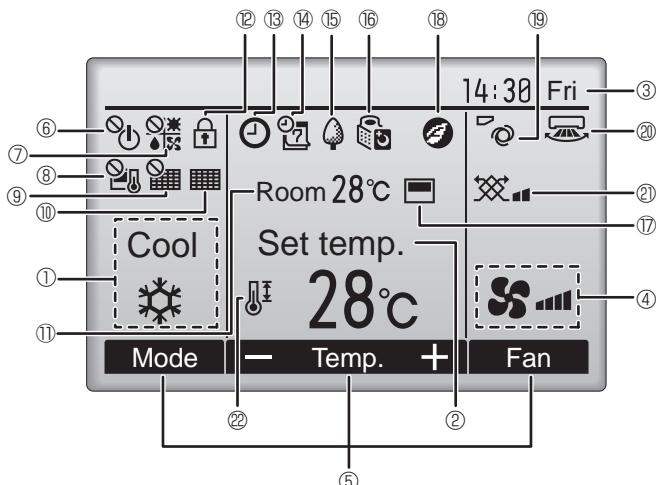
2. Найменування деталей

Дисплей

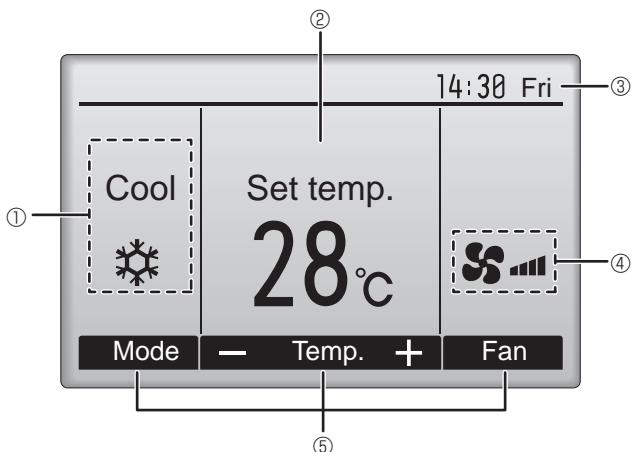
Головний дисплей може демонструватися в одному з двох режимів: «Повний» та «Базовий». Заводський режим — «Повний». Щоб перейти в режим «Базовий», змініть налаштування на головному дисплеї. (Див. посібник з експлуатації, що надається разом із пультом дистанційного керування.)

<Повний режим>

* У цілях пояснення демонструються всі піктограми.



<Базовий режим>



① Робочий режим

Тут демонструється робочий режим внутрішнього блока.

② Задана температура

Тут демонструється задана температура.

③ Годинник (див. посібник з установлення.)

Тут демонструється поточний час.

④ Швидкість вентилятора

Тут демонструється налаштування швидкості вентилятора.

⑤ Інструкції з функцій кнопок

Тут демонструються функції відповідних кнопок.



Демонструється, якщо функцію ввімкнення/вимкнення централізовано.



Демонструється, якщо робочий режим централізовано.



Демонструється, якщо задану температуру централізовано.



Демонструється, якщо функцію скидання фільтра централізовано.



Вказує на необхідність технічного обслуговування фільтра.

⑪ Кімнатна температура (див. посібник з установлення.)

Тут демонструється поточна кімнатна температура.

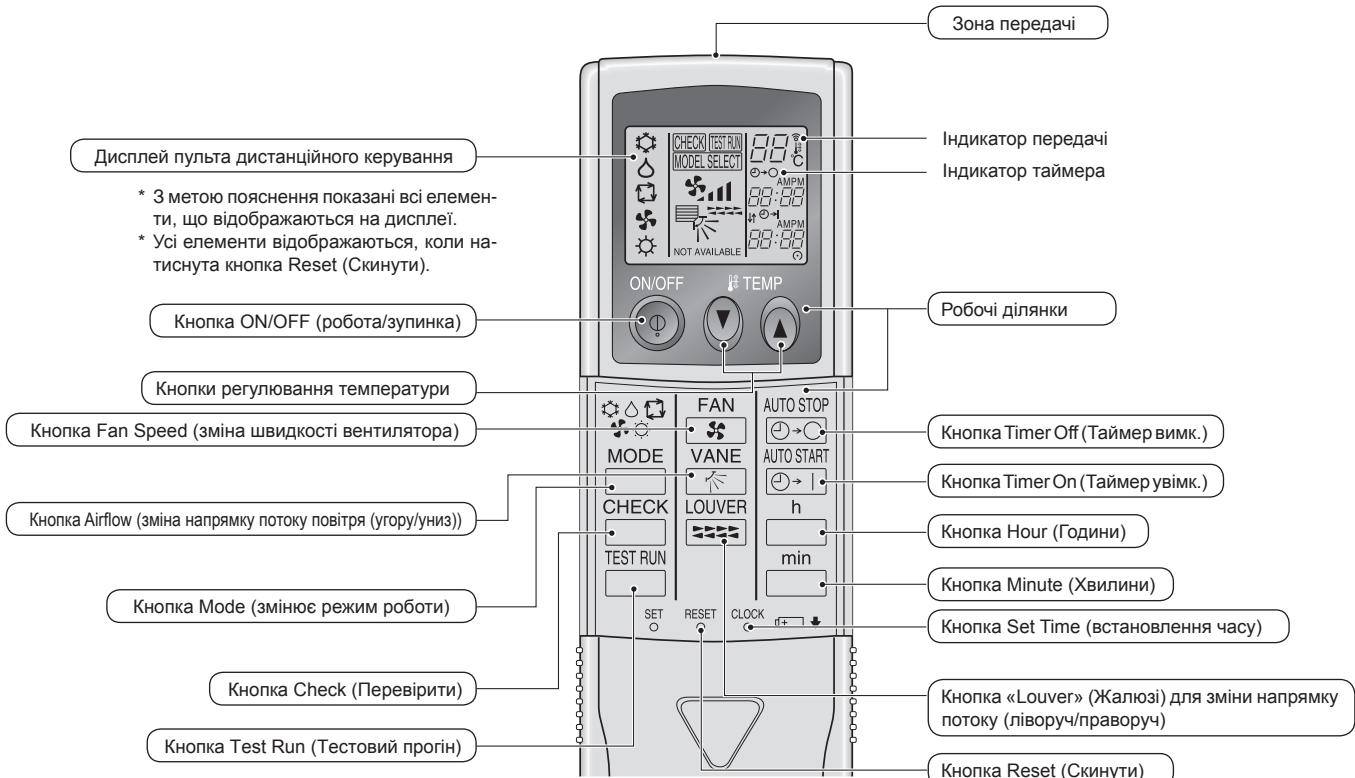


Демонструється, якщо всі кнопки заблоковано.

Більшість налаштувань (окрім увімкнення/вимкнення, швидкості вентилятора, температури) можна здійснювати на екрані Menu (Меню). (Див. посібник з експлуатації, що надається разом із пультом дистанційного керування.)

2. Найменування деталей

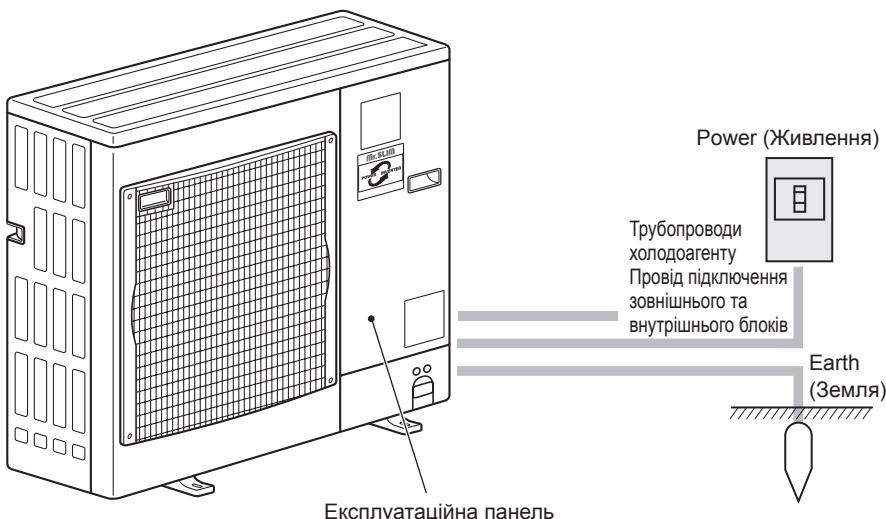
■ Безпровідний пульт дистанційного керування



Примітка (лише для безпровідного пульта дистанційного керування).

- Під час використання безпровідного пульта дистанційного керування спрямуйте його на приймач внутрішнього блока.
- Якщо пульт дистанційного керування використовується приблизно через 2 хвилини після подачі електроенергії на внутрішній блок, цей блок може подати два звукові сигнали, оскільки виконує автоматичну початкову перевірку.
- Внутрішній блок подає звуковий сигнал для підтвердження отримання сигналу з пульта дистанційного керування. Сигнали приймаються на відстані приблизно до 7 метрів по прямій лінії від внутрішнього блоку в зоні на 45° наліво й направо від блока. Проте освітлення, таке як лампи денного світла або сильне світло, може вплинути на прийом сигналів внутрішнім блоком.
- Якщо індикаторна лампочка роботи біля приймача внутрішнього блока блімає, необхідно провести перевірку блока. Для обслуговування зверніться до дилера.
- Проводьтеся з пультом дистанційного керування обережно! Не давайте йому падати та уникайте ударів по ньому. Не давайте йому намокнути та не залишайте його в приміщенні з високою вологістю.
- Щоб уникнути неправильного розміщення пульта дистанційного керування, встановіть тримач, що поставляється в комплекті з пультом, на стіну, і завжди залишайте пульт у ньому після використання.

■ Зовнішній блок

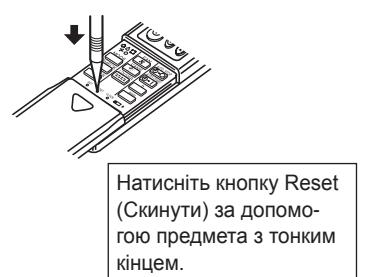


Установлення/заміна акумулятора

1. Зніміть верхню кришку, вставте два акумулятори AAA, а потім установіть верхню кришку.



2. Натисніть кнопку Reset (Скинути).



3. Експлуатація

■ Метод роботи див. у посібнику з експлуатації, що поставляється в комплекті з кожним пультом дистанційного керування.

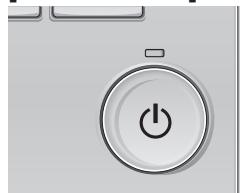
3.1. УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ

[УВІМКНЕННЯ]



Натисніть кнопку (УВІМК./ВІМК.).
Лампа УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ загориться зеленим, і почнеться робота.

[ВІМКНЕННЯ]



Натисніть кнопку (УВІМК./ВІМК.) ще раз.
Лампа УВІМКНЕННЯ/ВІМКНЕННЯ погасне, і робота завершиться.

Примітка.

Кондиціонер не запускатиметься приблизно 3 хвилини, навіть якщо ви натиснете кнопку УВІМК./ВІМК. відразу після початку процедури вимкнення.

Це зроблено для того, щоб не пошкодити внутрішні компоненти.

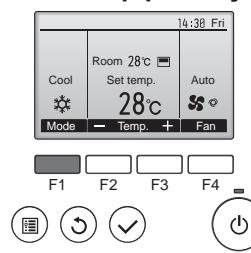
■ Пам'ять стану роботи

Налаштування пульта дистанційного керування	
Робочий режим	Робочий режим перед вимкненням живлення
Задана температура	Задана температура перед вимкненням живлення
Швидкість вентилятора	Швидкість вентилятора перед вимкненням живлення

■ Дозволений діапазон заданої температури

Робочий режим	Діапазон заданої температури
Cool (Охолодження)/Dry (Сушіння)	19–30°C
Heat (Обігрів)	17–28°C
Auto (Авто)	19–28°C
Fan/Ventilation (Вентиляція)	Не встановлюється

3.2. Вибір режиму



Натисніть кнопку [F1] для зміни робочих режимів у такій послідовності: «Cool» (Охолодження), «Dry» (Сушіння), «Fan» (Вентиляція), «Auto» (Авто) та «Heat» (Обігрів). Виберіть необхідний робочий режим.



- Робочі режими, не доступні для підключених моделей зовнішніх блоків, не демонструватимуться на дисплеї.

Що означає блимання піктограми режиму

Піктограма режиму блиматиме, якщо внутрішні блоки в тій же системі охолодження (підключені до того ж зовнішнього блока) вже працюють в іншому режимі. У такому випадку решта блоків тієї ж групи може працювати тільки в тому ж режимі.

Автоматична робота

- Відповідно до заданої температури, процедура охолодження починається, якщо кімнатна температура надто висока, а процедура обігріву починається, якщо температура надто низька.
- В автоматичному режимі роботи, якщо кімнатна температура змінюється та залишається на 2,0°C та більше вище заданої температури протягом 15 хвилин, кондиціонер переходить у режим охолодження. Таким же чином, якщо кімнатна температура залишається на рівні 2,0°C або більше нижче заданої температури протягом 15 хвилин, кондиціонер переходить у режим обігріву.



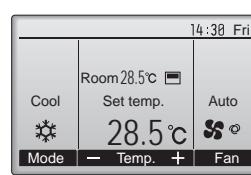
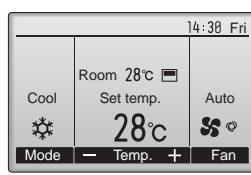
<Подвійна задана величина>

Примітка.

- Ця функція може бути недоступною залежно від зовнішнього блока.
- Якщо робочий режим встановлено на Auto (подвійна задана позиція), можна встановити дві задані температури (по одній для охолодження та обігріву). Залежно від кімнатної температури, внутрішній блок автоматично працюватиме в режимі Cool (Охолодження) або Heat (Обігрів) та підтримуватиме кімнатну температуру в заданому діапазоні. Додаткові відомості про роботу див. в посібнику для пульта дистанційного керування.

3.3. Налаштування температури

<Охолодження, сушіння, обігрів і автоматичне перемикання>



Приклад дисплея
(Градуси Цельсія з кроком у 0,5)

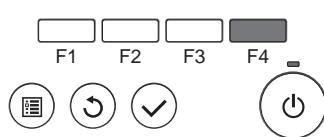
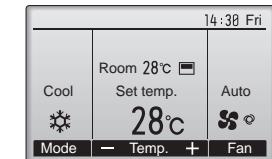


Натисніть кнопку [F2] для зменшення заданої температури або [F3] для її збільшення.

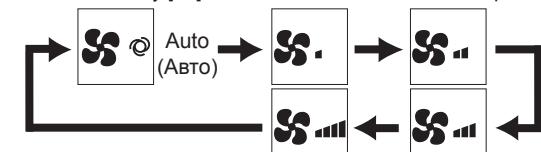
- Див. таблицю на сторінці 5 для доступних діапазонів температур у різних робочих режимах.
- Діапазон заданої температури не можна встановити для роботи в режимі Fan/Ventilation (Вентиляція).
- Задана температура демонструватиметься в градусах Цельсія в кроках 0,5 або 1 градус, або у градусах Фаренгейта, залежно від моделі внутрішнього блока та налаштування режиму дисплея на пульта дистанційного керування.

3. Експлуатація

3.4. Налаштування швидкості вентилятора



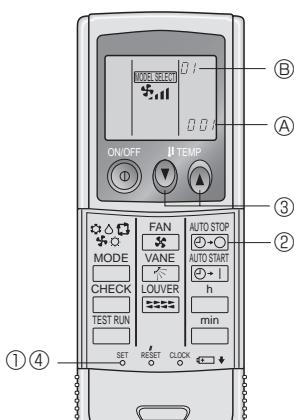
Натисніть кнопку [F4] для зміни швидкості вентилятора в такому порядку.



- Доступні швидкості вентилятора залежать від моделей підключених внутрішніх блоків.

Примітка.

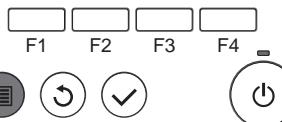
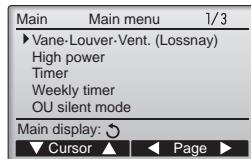
- Кількість доступних швидкостей вентилятора залежить від типу підключенного блока. Слід таю звернути увагу на те, що деякі блоки не мають налаштування «Auto» (Авто).
- Фактична швидкість вентилятора блока відрізняється від швидкості, що демонструється на дисплеї пульта дистанційного керування у таких випадках.
 - Коли на дисплеї відображається «STAND BY» (ОЧІКУВАННЯ) або «DEFROST» (РОЗМОРОЖУВАННЯ).
 - Коли температура теплообмінника низька в режимі обігріву.
(Наприклад, безпосередньо після початку операції обігріву.)
 - У режимі HEAT (Обігрів), якщо температура в приміщенні вище заданої.
 - У режимі COOL (Охолодження), якщо кімнатна температура нижче заданої.
 - Блок перебуває в режимі DRY (Сушиння).
- Автоматичне встановлення швидкості вентилятора (для бездротового пульта дистанційного керування)
Це потрібно зробити для бездротового пульта дистанційного керування лише в тому випадку, коли автоматичне встановлення швидкості вентилятора не налаштовано за замовчуванням.
Це не потрібно робити для дротового пульта дистанційного керування з автоматичним встановленням швидкості вентилятора, налаштованим за замовчуванням.
- Після завершення натисніть кнопку SET (УСТАНОВИТИ) за допомогою гострого предмета.
Виконуйте це тоді, коли дисплей пульта дистанційного керування вимкнений.
MODEL SELECT блимає, а номер моделі горить ④.
- Натисніть кнопку AUTO STOP (АВТОМАТИЧНА ЗУПИНКА) ②-③.
MODEL SELECT блимає, а номер налаштування горить ⑤.
(Налаштування № 01: без автоматичного встановлення швидкості вентилятора)
- Натисніть кнопки температури, ⑥ ⑦ щоб установити налаштування № 02.
(Налаштування № 02: з автоматичним встановленням швидкості вентилятора)
Якщо ви помилилися, натисніть кнопку ON/OFF (УВІМКН./ВІМК.).
- Після завершення натисніть кнопку SET (УСТАНОВИТИ) за допомогою гострого предмета.
MODEL SELECT і номер моделі горять протягом 3 секунд, а потім гаснуть.



3.5. Налаштування напрямку потоку повітря

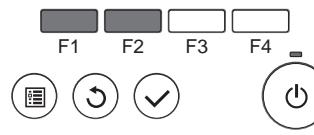
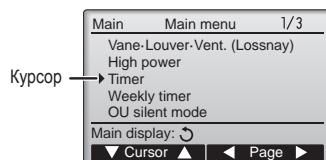
3.5.1 Навігація головним меню

<Вхід у головне меню>



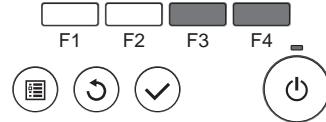
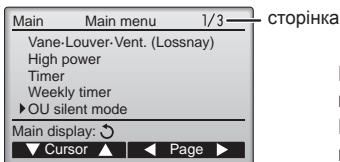
Натисніть кнопку [МЕНЮ].
З'явиться головне меню.

<Вибір елемента>



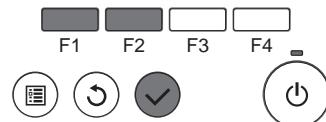
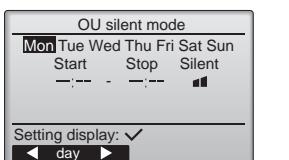
Натисніть [F1], щоб перемістити курсор униз.
Натисніть [F2], щоб перемістити курсор уверх.

<Навігація сторінками>



Натисніть [F3], щоб повернутися на попередню сторінку.
Натисніть [F4], щоб перейти на наступну сторінку.

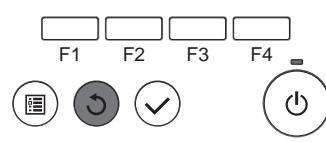
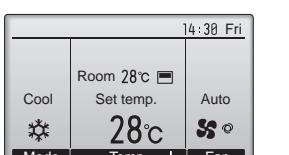
<Збереження налаштувань>



Виберіть необхідний елемент, а потім натисніть кнопку [ВІБРАТИ].

З'явиться екран для встановлення вибраного елемента.

<Вихід з екрана головного меню>



Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб вийти з головного меню та повернутися на головний дисплей.

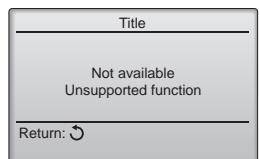
Якщо протягом 10 хвилин не натискається жодна кнопка, дисплей автоматично перейде на головний дисплей. Не-збережені налаштування буде втрачено.

UK

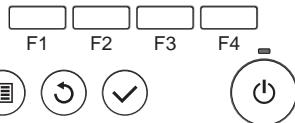
UK-6

3. Експлуатація

<Демонстрація функцій, що не підтримуються>

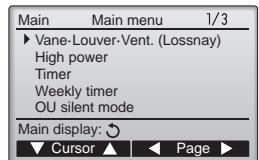


Якщо користувач вибере функцію, що не підтримується відповідною моделлю внутрішнього блока, з'явиться повідомлення зліва.

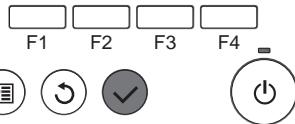


3.5.2 Заслінка·Вентиляція. (Lossnay)

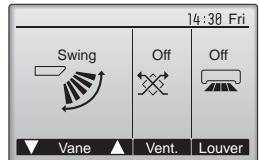
<Вхід у меню>



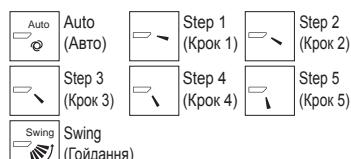
Виберіть «Vane-Louver-Vent. (Lossnay)» (Заслінка·Жалюзі·Вентиляція. (Lossnay)) у головному меню (див. сторінку 6), а потім натисніть кнопку [ВИБРАТИ].



<Налаштування заслінки>



Натисніть кнопку [F1] або [F2] для вибору налаштування заслінки в такому порядку: «Auto» (Авто), «Step 1» (Крок 1), «Step 2» (Крок 2), «Step 3» (Крок 3), «Step 4» (Крок 4), «Step 5» (Крок 5) і «Swing» (Гойдання). Виберіть необхідне налаштування.

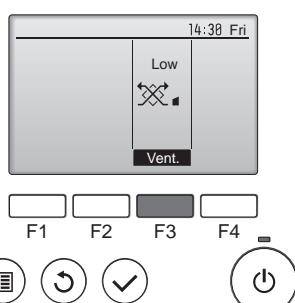


Виберіть «Swing» (Гойдання) для автоматичного руху заслінок вгору та вниз. У випадку налаштування «Step 1» (Крок 1) — «Step 5» (Крок 5), заслінку буде зафіковано під вибраним кутом.



• **1h** під піктограмою налаштування заслінки Ця піктограма з'являється, коли заслінка встановлена від «Step 2» (Крок 2) до «Step 5» (Крок 5), а вентилятор працює на швидкості від «Mid 1» (Середня 1) до «Low» (Низька) під час операції охолодження або сушіння (залежно від моделі). Ця піктограма зникає через годину, а налаштування заслінки автоматично змінюється.

<Налаштування вентиляції>

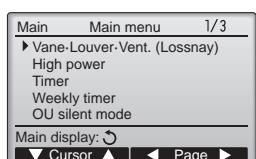


Натисніть кнопку [F3] для переходу між опціями вентиляції у такому порядку: «Off» (Вимк.), «Low» (Низька), та «High» (Висока).

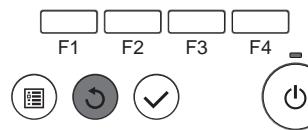
* Налаштовується лише за умови підключення блока LOSSNAY.

- У деяких моделях внутрішніх блоків вентилятор може бути з'єднано з деякими моделями вентиляційних блоків.

<Повернення до головного меню>



Натисніть кнопку [НАЗАД], щоб повернутися до головного меню.



Примітка.

- Під час гайдання індикатор напрямку на екрані не змінюється синхронно із заслінками на блокі.
- Доступні напрямки залежать від типу підключеної блоки.
- Фактичний напрямок повітря відрізняється від вказаного на дисплеї пульта дистанційного керування в таких випадках.
 1. Дисплей перебуває в режимі «STAND BY» (Очікування) або «DEFROST» (Розморожування).
 2. Одразу після початку роботи в режимі обігріву (під час очікування системою змін).
 3. У режимі обігріву, якщо температура в приміщенні вище заданої.

<[Вручну] змінити напрямок потоку повітря: ліворуч/праворуч>

* Не можна використати кнопку Louver (Жалюзі).

■ Модель РКА-М·КА(L)

- Зупиніть роботу блоки, утримуйте важіль жалюзі та встановіть бажаний напрямок.
- * Не встановлюйте напрямок усередину, коли блок знаходитьться в режимі охолодження або сушіння, оскільки виникає ризик конденсації та капання води.



⚠️ Обережно!

Щоб запобігти падінню, забезпечте стійку опору при роботі з блоком.

3.6. Вентиляція

Для комбінації LOSSNAY

■ Доступні 2 режими роботи.

- Вентиляція працює разом із внутрішнім блоком.
- Вентиляція працює окремо.

Примітка. (Для безпровідного пульта дистанційного керування)

- Окрема робота вентилятора недоступна.
- На пульти дистанційного керування немає індикації.

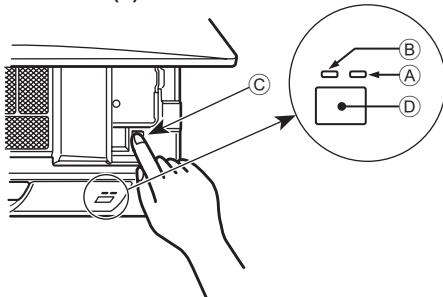
4. Таймер

4.1. Для дротового пульта дистанційного керування

- Функції таймера відрізняються на кожному пульти дистанційного керування.
- Додаткові відомості про роботу з пультом дистанційного керування див. у відповідному посібнику з експлуатації, що надається разом із кожним пультом.

5. Аварійна експлуатація безпровідного пульта дистанційного керування

■ РКА-М·КА(L)

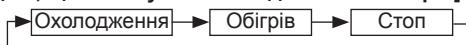


Ситуації, у яких не можна користуватися пультом дистанційного керування

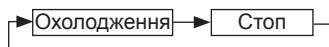
У випадку закінчення заряду пульта дистанційного керування або неправильної роботи пульта аварійна експлуатація можлива за допомогою аварійних кнопок на решітці.

- Ⓐ Лампочка DEFROST/STAND BY (РОЗМОРОЖУВАННЯ/ОЧІКУВАННЯ) (оранжева)
 - Ⓑ Індикаторна лампочка роботи (зелена)
 - Ⓒ Перемикач аварійної експлуатації (охолодження/обігрів)
 - Ⓓ Приймач
- Кожне натискання перемикача аварійної експлуатації змінює режим роботи.
 - Перевірте «COOL/HEAT» (ОХОЛОДЖЕННЯ/ОБІГРІВ) на дисплеї індикатора роботи. (Після перемикання лампочка на дисплеї світиться помаранчевим кольором протягом 5 секунд.)

[Моделі, що виконують охолодження та обігрів]



[Моделі, що виконують лише охолодження]



Дисплей індикатора роботи

	ЗЕЛЕНИЙ	ОРАНЖЕВИЙ	
СТОП	○	○	Після перемикання лампочка на дисплеї світиться помаранчевим кольором, як показано ліворуч, протягом 5 секунд, а потім повертається до звичайного відображення.
ОХОЛОДЖЕННЯ	●	○	
ОБІГРІВ	●	●	

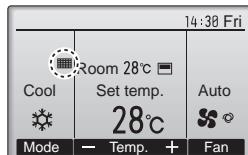
○ Не горить ● Горить

* Детальну інформацію про роботу під час аварійних ситуацій наведено нижче.

Режим роботи	ОХОЛОДЖЕННЯ	ОБІГРІВ
Задана температура	24°C	24°C
Швидкість вентилятора	Висока	Висока
Напрямок потоку повітря (угору та униз)	Налаштування 1	Налаштування 4 (5)

6. Догляд і чистка

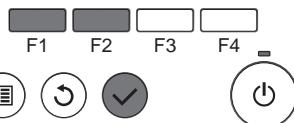
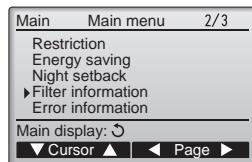
■ Інформація про фільтр



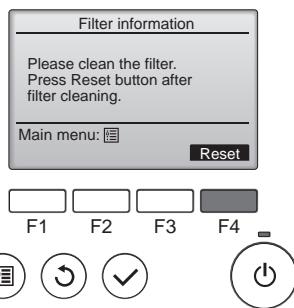
Коли настане час очищення фільтра, на головному дисплеї в повному режимі з'явиться .

Мийте, очищайте або замініть фільтри після появи цієї піктограми.

Додаткові відомості див. в посібнику для внутрішнього блока.

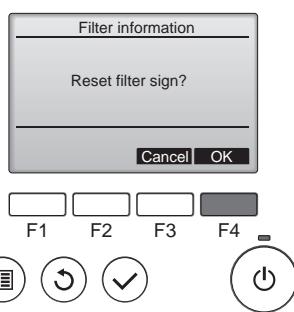


У головному меню виберіть «Filter information» (Інформація про фільтр) (див. сторінку 6) та натисніть кнопку [ВИБРАТИ].

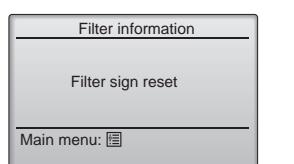


Натисніть кнопку [F4] для скидання піктограми фільтра.

Додаткові відомості про чистку фільтра див. в посібнику для внутрішнього блока.



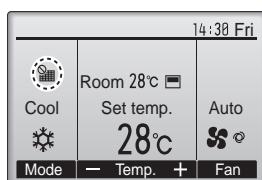
Виберіть «OK» за допомогою кнопки [F4].



З'явиться екран підтвердження.

Навігація екранами

- Повернення до головного меню кнопка [МЕНЮ]
- Перехід на попередній екран кнопка [НАЗАД]



Якщо на головному дисплеї в повному режимі демонструється , система контролюється централізованої піктограми фільтра не можна скинути.

Якщо підключено два або більше внутрішніх блоків, час для чистки фільтра може бути різним для кожного блока залежно від типу фільтра. Якщо настає час для чистки фільтра на основному блокі, з'являється піктограма .

Після скидання піктограми фільтра скинеться загальний час роботи всіх блоків.

Піктограма  з'являється після певного періоду роботи, на основі припущення, що внутрішні блоки встановлено в місці зі звичайною якістю повітря. Залежно від якості повітря фільтр може потребувати частішої чистки. Загальний час, після якого фільтр потребує чистки, залежить від моделі.

- Ця індикація недоступна для безпровідного пульта дистанційного керування.

► Чищення фільтрів

- Очищайте фільтри за допомогою пилососа. Якщо у вас немає пилососа, постукайте фільтри об тверду поверхню, щоб збити бруд і пил.
- Якщо фільтри сильно забруднені, промийте їх у теплій воді. Обов'язково змивайте будь-який миючий засіб і дайте фільтрам висохнути перед тим, як вставити їх назад у блок.

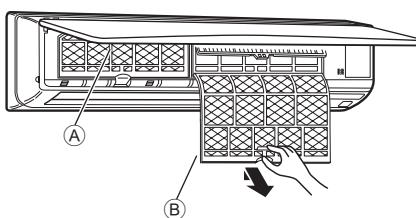
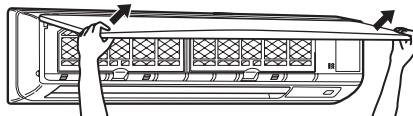
⚠️ Обережно!

- Не сушіть фільтри під прямыми сонячними променями або з використанням джерела тепла, такого як електричний обігрівач: це може їх деформувати.
- Не промивайте фільтри гарячою водою (вище 50°C), оскільки це може їх деформувати.
- Завжди переконуйтесь у встановленні повітряних фільтрів. Робота блока без повітряних фільтрів може викликати збій.

⚠️ Обережно!

- Перед очищеннем завершіть роботу кондиціонера та ВІМКНІТЬ живлення.
- Внутрішні блоки оснащено фільтрами для забору пилу з повітря, що втягується. Очистіть фільтри, використовуючи методи, зображені на малюнках нижче.

■ РКА-М-КА(L)



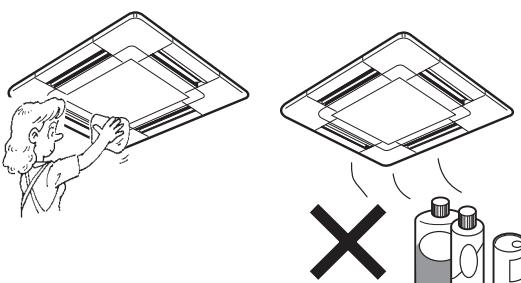
① Підніміть двома руками решітку повітrozабірного отвору за нижні кути, щоб відкрити відсік решітки, а потім піднімайте фільтр, доки не почуєте клапання, коли фільтр зупиниться в кінцевому положенні.

② Утримуючи ручки на фільтрі, потягніть його вгору, а потім — униз. (У пристрії є два фільтри: справа та зліва.)

Ⓐ Передня решітка

Ⓑ Фільтр

Очищення внутрішнього блока



- Протріть зовнішню поверхню блока м'якою тканиною, яка чиста й суха.
- Відмийте усі плями від масла або сліди від пальців за допомогою нейтрального побутового миючого засобу (наприклад, засобу для миття посуду або миючого засобу для прання).

⚠️ Обережно!

У жодному разі не використовуйте бензин, бензол, розчинник, пральний порошок або будь-який інший миючий засіб, що не є нейтральним, оскільки такі засоби можуть пошкодити корпус блока.

7. Пошук і виправлення неполадок

Виники проблеми?	Ось рішення. (Блок працює нормально.)
Кондиціонер не нагріває або не охолоджує належним чином.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Очистіть фільтр. (Потік повітря зменшується, якщо фільтр брудний або забитий.) ■ Перевірте регулювання температури та відрегулюйте задану температуру. ■ Переконайтесь, що навколо зовнішнього блока є багато вільного місця. Заблоковано вхід або вихід повітря внутрішнього блока? ■ Вікно або двері були відчинені?
Після початку роботи тепле повітря виходить зі зовнішнього блока лише через деякий час.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Тепле повітря не виходить до достатнього нагрівання зовнішнього блока.
У режимі обігріву кондиціонер припиняє роботу досягненням встановленої температури.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Якщо зовнішня температура низька, а вологість висока, на зовнішньому блокі може утворюватися намерзання. У такому випадку зовнішній блок виконує процедуру розморожування. Нормальний режим роботи почнеться приблизно через 10 хвилин.
Напрямок потоку повітря (угору/униз) змінюється під час роботи, або неможливо встановити напрямок потоку повітря (угору/униз).	<ul style="list-style-type: none"> ■ У режимі охолодження, коли вибрано напрямок потоку повітря вниз (горизонтальний), заслінки автоматично переміщаються в горизонтальне (вниз) положення через 1 годину. Це відбувається з метою запобігання утворенню та капанню води із заслінок. ■ У режимі обігріву заслінки автоматично переходят у горизонтальний напрямок потоку повітря (угору/униз) за низької температури або під час режиму розмороження.
Після зміни напрямку потоку повітря (угору/униз) заслінки спочатку рухаються вгору та вниз, а потім переходят у встановлене положення.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Після зміни напрямку потоку повітря (угору/униз) заслінки переходят у встановлене положення після визначення базового положення.
Звук води, що біжить, або періодичні звуки шипіння.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ці звуки можуть виникати, коли в кондиціонері тече холодаагент або під час зміни потоку холодаагенту.
Звук тріскання.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Такі звуки можуть виникати під час тертя деталей одна об одну внаслідок розширення або стискання від зміни температури.
Неприємний запах у кімнаті.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Внутрішній блок забирає повітря, що містить гази зі стін, килимового покриття, меблів, а також одягу, а потім видуває його назад у кімнату.
Із внутрішнього блока виходить біла пара.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Якщо температура та вологість у приміщенні високі, така ситуація може виникати під час початку роботи. ■ У режимі розмороження може видуватися потік холодного повітря та викликати такий ефект.
Із зовнішнього блока виходить вода або пара.	<ul style="list-style-type: none"> ■ У режимі охолодження може утворюватися конденсат, який капатиме зі стиків і труб охолодження. ■ У режимі обігріву може утворюватися конденсат, який капатиме з теплообмінника. ■ У режимі розморожування вода на теплообміннику випаровується, через що може виходити водяний пар.
Індикатор роботи «  » не відображається на дисплеї пульта дистанційного керування.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Увімкніть живлення. На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться індикатор «».
Під час перезапуску кондиціонера після завершення роботи він не працює навіть після натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Зачекайте біля трьох хвилин. (Роботу було припинено для захисту кондиціонера.)
Кондиціонер працює без натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Чи встановлено таймер увімкнення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для завершення роботи. ■ Кондиціонер підключено до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ На дисплеї з'являється «»? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ Чи було встановлено функцію автоматичного відновлення після втрати живлення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для завершення роботи.
Кондиціонер завершує роботу без натискання кнопки ON/OFF (Увімк./вимк.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Чи встановлено таймер вимкнення? Натисніть кнопку ON/OFF (Увімк./вимк.) для перезапуску. ■ Кондиціонер підключено до центрального пульта дистанційного керування? Зверніться до людей, що керують кондиціонером. ■ На дисплеї з'являється «»? Зверніться до людей, що керують кондиціонером.
Неможливо налаштувати роботу пульта дистанційного керування.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Чи правильно налаштовано таймер? Якщо таймер можна налаштувати, на дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться  або .
На дисплеї пульта дистанційного керування з'явиться напис «PLEASE WAIT» (Зачекайте).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Відбувається встановлення початкових налаштувань. Зачекайте приблизно 3 хвилини.
На дисплеї пульта дистанційного керування з'являється код помилки.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Для захисту кондиціонера запрацювали захисні пристрої. ■ Не намагайтесь ремонтувати обладнання самостійно. Негайно увімкніть живлення та зверніться до дилера. Обов'язково надайте дилеру назву моделі та інформацію, що з'явилася на дисплеї пульта дистанційного керування.
Чути звук спуску води або обертання двигуна.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Після завершення процедури охолодження дренажний насос запрацює, а потім зупиниться. Зачекайте приблизно 3 хвилини.

7. Пошук і виправлення неполадок

Виники проблеми?	Ось рішення. (Блок працює нормальнно.)												
Рівень шуму вище заявленого.	<p>■ На рівень шуму роботи в приміщенні впливає акустика приміщення, як вказано в наведеній нижче таблиці, і тому він буде вищим від заявленого, який було виміряно в приміщенні, в якому не виникає луни.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th><th>Приміщення з високим поглинанням звуку</th><th>Нормальні приміщення</th><th>Приміщення з низьким поглинанням звуку</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Приклади розміщення</td><td>Студія радіомовлення, музична кімната тощо.</td><td>Приймальна, фойє готелю тощо.</td><td>Офіс, готельний номер</td></tr> <tr> <td>Рівень шуму</td><td>від 3 до 7 дБ</td><td>від 6 до 10 дБ</td><td>від 9 до 13 дБ</td></tr> </tbody> </table>		Приміщення з високим поглинанням звуку	Нормальні приміщення	Приміщення з низьким поглинанням звуку	Приклади розміщення	Студія радіомовлення, музична кімната тощо.	Приймальна, фойє готелю тощо.	Офіс, готельний номер	Рівень шуму	від 3 до 7 дБ	від 6 до 10 дБ	від 9 до 13 дБ
	Приміщення з високим поглинанням звуку	Нормальні приміщення	Приміщення з низьким поглинанням звуку										
Приклади розміщення	Студія радіомовлення, музична кімната тощо.	Приймальна, фойє готелю тощо.	Офіс, готельний номер										
Рівень шуму	від 3 до 7 дБ	від 6 до 10 дБ	від 9 до 13 дБ										
На дисплеї безпровідного пульта дистанційного керування нічого не демонструється, зображення розмите або сигнали приймаються внутрішнім блоком лише з близької відстані.	<p>■ Низький заряд акумуляторів. Замініть акумулятори та натисніть кнопку Reset (Скинути).</p> <p>■ Якщо нічого не з'являється навіть після заміни акумуляторів, переконайтесь, що акумулятори вставлено у правильних положеннях (+, -).</p>												
Індикаторна лампочка роботи біля приймача безпровідного пульта дистанційного керування внутрішнього блока блимає.	<p>■ Для захисту кондиціонера запрограмувала функція самодіагностики.</p> <p>■ Не намагайтесь ремонтувати обладнання самостійно. Негайно вимкніть живлення та зверніться до дилера. Обов'язково надайте дилеру назив моделі.</p>												

8. Технічні характеристики

Модель	PKA-M60KA(L)	PKA-M71KA(L)	PKA-M100KA(L)
Джерело живлення (напруга <В> / частота <Гц>)		~N/230/50	
Номінальна потужність (лише для внутрішнього блока) <кВт>	0,06	0,06	0,08
Номінальний струм (лише для внутрішнього блока) <А>	0,43	0,43	0,57
Нагрівач <кВт>	—	—	—
Розмір (висота) <мм>		365	
Розмір (ширина) <мм>		1170	
Розмір (глибина) <мм>		295	
Об'єм потоку повітря вентилятора (малий, середній, великий) <м³/хв>	18-20-22		20-23-26
Рівень шуму (низький, середній, високий) <дБ>	39-42-45		41-45-49
Маса нетто <кг>		21	

Модель	PKA-M60KA(L)	PKA-M71KA(L)	PKA-M100KA(L)
Потужність охолодження	за явною теплотою $P_{rated,c}$ <кВт>	5,16	5,53
	за прихованою теплотою $P_{rated,c}$ <кВт>	0,84	1,57
Потужність нагрівання $P_{rated,h}$ <кВт>		6,90	8,10
Сумарне електроспоживання P_{elec} <кВт>		0,060	0,080
Рівень звукової потужності (залежно від вибраної швидкості, якщо підтримується) L_{WA} <дБ>		58-61-64	58-61-65

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSTEMMELSESERKLÄRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÄRING ER SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODE
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARATIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATBILSTĀBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlagen und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:

déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :

verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:

por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:

conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:

με το παρόν πιστοποιεί με αποκλιστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντίτιτες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριά βιομηχανικά περιβάλλοντα:

através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:

erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:

intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmevärmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätt industriella miljöer:

ev. ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:

настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:

цим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери і теплові насоси, описані нижче й призначенні для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описаны по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлености условия:

niniejszym oświadczam na swoją wyjątkową odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompę ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:

erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

vakuuttaa täten yksinomaissella vastuullaan, että jäljempanä kuvatut asuinrakennuksiin, pienoillesuuskäytöön ja kaupalliseen käytöön taroitettu ilmastointilaiteet ja lämpöpumput:

tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatické jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:

izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalki, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:

declară, prin prezentă, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în mediu rezidențial, comercial și din industria ușoară:

kinnitab kāsesolevaga oma ainuvastutuse sel toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:

ar ſo, vienpersoniſki uzņemoties atbilstu, paziņo, ka tālāk aprakſtie gaisa kondicionētāji un siltumsūknī ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglā rūpniecības telpās.

šiuo vien tik savo atskomybe pareišķia, kad toliau apibūdinti oro kondicioneiariai į šilumos siurblių skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:

ovim izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:

ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PKA-M60KA*, PKA-M71KA*, PKA-M100KA*
PKA-M60KAL*, PKA-M71KAL*, PKA-M100KAL*
*: , 1, 2, 3, ··· 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.

Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.

Opmærking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.

Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.

Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.

Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμούς βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.

Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.

Bemerk: Seriennummer står på produktets fabriksskilt.

Obs: Serienumret finns på produktenets namnplåt.

Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.

Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Directives
Richtlinien
Directives
Richtlinien
Directrices
Directivas
Directive
Общие

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Директивы
Директиви
Директиви

Dyrektwy
Direktiver
Direktiivit
Směrnice
Smernice
Irányelvez
Direktive

Directive
Direktiivid
Direktīvas
Direktivos
Direktive
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage

2006/42/EC: Machinery

2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

2011/65/EU: RoHS Directive

2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012

Issued:
THAILAND

1 February, 2017

Akira HIDAKA

Manager Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

▲ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

▲ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

▲ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

▲ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

▲ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

▲ ATTENZIONE

- Perde di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τιλέστε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκυμάτων ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατάθλιψη κατάστασή τους.
- Η κατάσταση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

▲ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemeddækning kan forårsage kvældning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldri batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvældning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalalet.

▲ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppla aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av missstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce dir. Diğer dillerdeki sürümler aslinın çevirisi dir.

▲ DİKKAT

- Soğutucu sıvısının boğulma tehlikesi yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çiplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk isırmamasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağızınıza sokmayın.
- Pil yumruk boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sessinin veya titresimin oluşmasına için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

▲ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изолационной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класты элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Установливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

▲ ОБЕРЕЖНО

- Виток хладоагента може привести до удушення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може привести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот по будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версии на други езици са преводи на оригиналата.

▲ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентиляция съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батерийте в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginalu.

▲ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego polknienia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmernemu hałasowi i vibracjom.
- Pomiędzy hałasem należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

▲ FORSIKTIG

- Kjølemiddelletakse kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forbrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du sveger batteriet ved et uhell.
- Hvis du sveger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre uøndvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännyksiä.

▲ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleutumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nielemiin voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukkeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai tärinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udusení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolaci. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadmerného provozního tlaku a vibrací.
- Měření tlaku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

▲ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izolačiou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popáleniny alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požití.
- Poziťie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový tlak a vibrácie.
- Meranie hladiny tlaku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

▲ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerint szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveget. A csupasz cső megérintése égesi vagy fagyási sérülést okozhat!
- Nem vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelő elem fulladást és/vagy méregzést okozhat.
- A készülék merev szerkezetre szerele fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

▲ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezačevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neopredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opeklino ali ozebljeno.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljamte baterije v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Surgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că însăsurati materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv baterile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea baterilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunet sau vibratii.
- Măsurarea zgromotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<ESTONIAN>

Originaaljuhind on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühegi põhjusele patareisid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast tööheli ja vibreerimist.
- Müratase on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVIISKI>

Oriģināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaigenta nooplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventiliācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neaptītām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldejumus.
- Aizliegs levītot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrišanos un/vai saindēšanos.
- Uzstādījet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstoši standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ ATSARGIAI

- Dél šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvēdininkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdzelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie pliķu vamzdzelui galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdam išvengti atsitiktinio prarjimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarjus bateriją galima užspringti į / arba apsinuoduti.
- Irenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliktas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obvezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opeklini ili smržavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojавu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je u skladu sa normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

▲ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može do doveđe do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golim cevi može izazvati opeko-tine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Merjenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubí 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN